

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

WAT
ASS
LASS?

Wenn die Brille ins Bild passen soll ... Kunterbunt geht es auf dem „Summer of Riesenlöve-Festival“ mit dem Headliner Frittenbude am 15. Juni im Exhaus Trier zu.

FR, 14.6.

KONFERENZ

Mäi Kand kënt an de Lycée,
Elterenowend mat der Marielle
Dostert, Maison des jeunes Neudorf,
(18, rue des Carrières),
Luxembourg, 18h.

Sozial aus der Kris - Virbild Island?
Mam Sveinn Graas, Am Dierfgen,
Luxembourg, 19h. Tel. 22 28 28.

MUSEK

The Winklepickers, blues, Brasserie
Le Neumünster (Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster),
Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 98-1.

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi,
Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h.
Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Les Gavroches, Brasserie L'Inouï,
Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Vlach Quartett Prag feat. Menahem
Pressler,** oeuvres de Smetana, Dvorak
et Chostakovitch, Trifolion, Echternach,
20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du
Festival International d'Echternach.

**Strom und Wasser, feat. The
Refugees,** Tufa, Großer Saal, Trier (D),
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Die verkaufte Braut, Oper von
Bedrich Smetana, Theater, Trier (D),
20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg,** sous la direction de
Thomas Sondergard, oeuvres de van
Beethoven et Strauss, Philharmonie,
Grand Auditorium, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

A Tribute to Sinatra, parvis du
Centre culturel de rencontre Abbaye
Neumünster, Luxembourg, 20h.
Tél. 26 20 52 44.

Razorblades + Surf Me Up Scotty,
Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h.
Tél. 26 87 45 32.

Logical School, tribute to Supertramp,
Spirit of 66, Verviers (B), 21h.
www.spiritof66.be

THEATER

Truthbox, avec Sophie Langevin
et Martin Engler, Trois C-L
(Bananefabrik, 12, rue du Puits),
Luxembourg, 19h. Dans le cadre du
Fundamental Monodrama Festival.

Ein Sportstück, von Elfriede Jelinek,
Alte Feuerwache, Saarbrücken (D),
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Das kalte Herz, nach Wilhelm Hauff,
Industriekathedrale, St. Ingbert (D),
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Les règles du savoir-vivre dans
la société moderne,** de Jean-Luc
Lagarce, avec Valérie Bodson, Trois
C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits),
Luxembourg, 20h. Dans le cadre du
Fundamental Monodrama Festival.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Fête de la Musique **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 10 - S. 17**

The Iceman **p. 12**

EXPO

Ausstellungen **S. 18 - S. 25**

Les Chinois côté jardins **S. 22**

CARTE BLANCHE

Musée national d'histoire et d'art 6/6 **p. 20**

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

Puz/zle, chorégraphie de Sidi Larbi Cherkaoui, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Les porte-croix, d'Arne Sierens, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Schmit Happens, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

Picknick im Felde, Einakter von Fernando Arrabal, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Die Grönholm-Methode, Schauspiel von Jordi Galceran, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Acuerdate cuando entonces, flamenco par la Cie Guadalupe Torres, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Qui est Monsieur Schmitt ? De Sébastien Thiéry, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Mitch-Match Impro, théâtre d'improvisation, clôture de la saison, Salle « Le 10 » (rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. réservation@ligueimpro.lu

KONTERBONT

Lëtzebuenger Owend, Lidder, Gedichter, Witzer, Interessantes a Kuriéises, Café du Commerce, Rosport, 20h. Tél. 621 69 00 94 (no 19 Auer).

Beat Generation, désir d'Europe, projection du film documentaire de Jean-Jacques Lebel et Xavier Villetard, Auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Jérôme Rothenberg, rencontre avec le poète américain, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Der Grashalm, Lesung mit Bildern und Gitarre mit Harald Manzei, Kultur-Salon bei den Winzern,



Avec la chorégraphie *Puz/zle*, Sidi Larbi Cherkaoui cherche à mettre en lumière les puzzles qui existent en deçà des relations humaines. Au Grand Théâtre ce vendredi 15 juin.

Saarbrücken (D), 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

SA, 15.6.

JUNIOR

Saci-Pererê und das Käsebrötchen, Animation für Kinder ab 6 Jahren, in deutscher und französischer Sprache, CITIM (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 10h - 12h.

Das kleine Gespenst, Lotto-Forum (Petrispark), Trier (D), 15h.

Gemixte Portraits, Atelier fir Kanner vu fënneg bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Récital d'orgue, par Michal Markuszewski, oeuvres de Marchand, Bach et Borowski, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Summer of Riesenlöve-Festival, mit Findus, Captain Capa, Feine Sachen Fischilet, Egotronic und Frittenbude, Sommerbühne, Exhaus, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 2 51 91.

D'Mumm Séiss, Operette vum Dicks, mam Belairer Schoultheater Pränz Guillaume, Kulturcenter Abtei Neumünster, Luxembourg, 18h.

The Turn of the Screw, Oper von Benjamin Britten, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Les Gavroches, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Boulangier Trio, oeuvres de Schubert, Civitareale und Dvorak, église SS. Pierre et Paul, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

Maybeop, a cappella, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Voices international, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Y a d'la joie, soirée de clôture d'un atelier de chant choral, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32.

Baton rouge + Obits + Gull, Les Trinitaires, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Martina Eisenreich Quartett, Schloss, Vianden, 20h. Tél. 83 41 08-1.

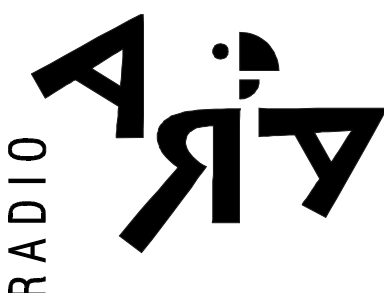
Weeltzer Musek, énnert der Direktioun vum Tom Braquet, Festival-Plaz, Wiltz, 20h15.

Hot Men Stuckie + Whatever + Foxy Lady, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

Curiosity, tribute to The Cure, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

M, szenesch Liesung mam Steve Karier, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 18h. Am Kader vum Fundamental Monodrama Festival.



RADIO

Mëttwoch
19.06.2013
20:00 - 22:00

VACHE DE BLUES

Déi Verantwortlech vun der 13e Editioun vum VACHE DE BLUES (5.-7. Juli) kommen hire Festival op Radio ARA virstellen.

Am Kader vun der Emissioun JUKE JOINT mam Ben.

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

EVENT

FETE DE LA MUSIQUE

Kakophonie auf den Straßen

Christiane Walerich

Vom 14. bis 21. Juni findet in Luxemburg die „Fête de la Musique“ statt. Auch dieses Jahr verspricht das Musikfest kunterbunt und vielseitig zu werden.

Eine nächtliche Kulisse. Zu erkennen sind die Umrisse des Düdelinger Wasserturms, der Echternacher Basilika und der „Gëlle Fra“ in Luxemburg Stadt. Zwei rosa Kunstfiguren schieben eine Drehorgel in die Szenerie. Sie kurbeln den Leierkasten an, aus dem ein kakophonisches Durcheinander ertönt. So der Werbespot für die diesjährige „Fête de la Musique“, die unter dem Motto „Let's start the engine“ steht. Geschaffen hat ihn der belgische Grafikdesigner Nicolas Fong. So lebhaft wie sein Clip ist auch das Programm.

Die „Fête de la Musique“ expandiert, auch in diesem Jahr hat die Zahl der beteiligten Städte und Vereinigungen erneut zugenommen. Zum 13. Mal findet sie mittlerweile in Luxemburg statt - in Düdelingen existiert sie bereits länger. Im Jahr 2000 trat das Kulturministerium dem Netzwerk der „Fête Européenne de la Musique“ bei, ein Jahr später wurde die „a.s.b.l. Fête de la Musique“ gegründet.

„Faites de la musique, Fête de la musique“, so das Leitmotiv des Musikfestes, das auf eine Initiative des damaligen französischen Kulturministers Jack Lang aus dem Jahre 1981 zurückgeht. Seither wird es immer am 21. Juni, dem kalendarischen Sommeranfang, in vielen Ländern - mittlerweile auch außerhalb Europas - veranstaltet. In Luxemburg beginnt das Musikfest schon an diesem Freitag und dauert eine ganze Woche.

„Da wir ein kleines Land sind, und um zu verhindern, dass die einzelnen Veranstalter sich gegenseitig auf die Füße treten, und damit jeder sein Publikum bekommt, wurde beschlossen, das Fest auf mehrere Tage auszudehnen“, so Damiano Nigro. „Kleinere Veranstaltungen, die etwa in Niederanwen oder auf Bridel stattfinden, hätten sonst überhaupt keine Chance“. Für die Koordination ist das Eventmanagement „Paper Bird“ verantwortlich, dessen Chef Nigro nun schon seit fünf Jahren dabei ist. „Wir stellen die Infos zur



Mitmachen wird beim Musikfest ganz groß geschrieben.

Fête de la Musique zusammen, sind für die Broschüren verantwortlich und rüsten die Internetseite auf. Wir machen die Werbung vom ganzen Spirit des Musikfestes“, erläutert der junge Koordinator seine Tätigkeit der woxx. In die Arbeit der einzelnen Organisatoren - von „Luxembourg City Tourist Office“ (LCTO) über den „Kulturhuuf Grevenmacher“ bis hin zur Harmonie „Gemeng Mamer“ etc. - greift Paper Bird nicht ein.

Mittlerweile ist die „Fête de la Musique“ auch in Luxemburg eine Institution. „Das Ganze soll jedoch nicht zum Event verkommen, nach dem Motto:

One more Concert. Wichtig ist deshalb der partizipative Gedanken“, so Nigro. Deshalb sei die Teilnahme der „Union Grand-Ducale Adolphe“ (Ugda) und vieler Musikschulen wichtig, die beim Musikfest zahlreiche Aktivitäten anbieten. Aber auch der „Service National de la Jeunesse“ (SNJ) oder das „Institut européen de chant choral“ (INECC) spielten eine wichtige Rolle. Interessant sei auch das Projekt gegen Homophobie, organisiert von der „Asbl Art against discrimination“ in Luxemburg Stadt und Echternach.

„Wenn man sich die internationale Entwicklung des Musikfestes anschaut,

geht es zum Teil stärker in Richtung Entertainment. Das liegt auch daran, dass immer mehr Sponsoren an Bord geholt werden“, so Nigro. In Luxemburg ist neben dem Kulturministerium die Versicherungsgesellschaft Foyer für das Sponsoring verantwortlich. Ansonsten bleibt das Musikfest seiner ursprünglichen Idee treu, dass alle Konzerte für das Publikum gratis sein müssen. Ob Musikgruppen ein Honorar erhalten, hängt von den einzelnen regionalen Organisatoren ab, wen sie buchen und zu welchen Bedingungen. Dagegen arbeiten Clae in Gasperich oder die Asti in Dommeldingen sehr stark mit Menschen aus ihrem Bezirk zusammen. Es gibt daher bei den Veranstaltungen portugiesisches, kapverdianisches und afrikanisches Essen. In Mondorf oder Niederanven ist der Syndicat d'Initiative aktiv und in Grevenmacher sind es die Pfadfinder, die zusammen mit dem Jugendhaus etwas auf die Beine stellen. „Es ist ganz klar, dass eine Musikgruppe wie Puggy nicht umsonst in Düdelingen spielt“, so Damiano Nigro. Jedoch gehe es nicht darum, Headliner zu buchen.

„Es liegt am Veranstalter, ein intelligentes Programm zu gestalten“, so Nigro. Der Aufbau werde immer schwerer, die Bühnen und die Techniker immer teurer - all das müssten die Veranstalter berechnen.

„Es geht letztlich sehr darum, neue Netzwerke herzustellen, an die vorher nicht gedacht wurde. Die ‚Fête de la Musique‘ muss ein populäres und sozial wertvolles Projekt bleiben“, so Nigro. Schon jetzt hätten die einzelnen Städte ihrem Musikfest über die Jahre eine eigene Identität verschafft - die „Fête de la Musique“ in Wellenstein sei etwas ganz anderes als die in Steinfort, und in Echternach wiederum habe sie eine andere Stimmung als in Düdelingen.

Auch dieses Jahr bietet das traditionelle Musikfest mit rund 250 Konzerten in 20 verschiedenen Gemeinden ein abwechslungsreiches Programm. Bleibt nur zu hoffen, dass auch das Wetter mitspielt.

www.fetedelamusique.lu

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

Les porte-croix, d'Arne Sierens, Théâtre en Bois (25, rue de Manom), Thionville (F), 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92.

Truthbox, avec Sophie Langevin et Martin Engler, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 19h. Dans le cadre du Fundamental Monodrama Festival.

Falco - The Spirit Never Dies, Tanztheater, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Close Up, Choreographie von Marguerite Donlon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Schmit Happens, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

Eine Enthandung in Spokane, Schauspiel von Martin McDonagh, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Picknick im Felde, Einakter von Fernando Arrabal, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Color moreno, flamenco par la Cie Antonio Molina, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Gutt a genuch, nom Theaterstück „Indien“ von Alfred Dorfer a Josef Harder, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert von der Christiane Kremer, mat Luc Feit, Luc Schiltz a Jean-François Wolff, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Elegy, by Douglas Rintoul, performed by Sam Philipps, Trois C-L (Banannefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 20h.

KONTERBONT

Bleechfest, place Bleech, Larochette, 10h.

Dessin architectural à main levée, rendez-vous devant le Pavillon d'exposition Pont Adolphe (blv. Roosevelt), Luxembourg, 10h30.

Howl, performance de Maya Bösch pour trois acteurs et un guitariste, Forum au Centre Pompidou, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Lëtzebuerg Owend, Lidder, Gedichter, Witzer, Interessantes a Kuriéisés, Kulturcafé vum Kulturhuf, Grevenmacher, 20h. Tél. 26 74 64-1.



Y-a-t'il un besoin pour une banque alternative européenne ? Etika invite le 17.6 à une conférence à l'Exit07. Comme préparation nous vous conseillons la lecture de notre article NEWS p. 4.

SO, 16.6.

JUNIOR

Das kleine Gespenst, Lotto-Forum (Petrispark), Trier (D), 15h.

MUSEK

7. Sinfoniekonzert, Werke von Norgard, Grieg und Nielsen, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h.

Sommerfest der Jazz- und Rockschoole, ExHaus, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Meander, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi, Opéra-Théâtre, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Voices international, Robert-Krieps-Saal im Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 17h.

Concert des chœurs, du Conservatoire à Rayonnement Régional, Arsenal, Grande Salle, Metz (F), 18h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Kammerorchester Basel, unter der Leitung von Giovanni Antonini, Werke von van Beethoven, Philharmonie, Großes Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Theatercafé zu Minna von Barnheim, Foyer des Theaters, Trier (D), 11h15. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Die Katze auf dem heißen Blechdach, von Tennessee Williams, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ein Sportstück, von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Das kalte Herz, nach Wilhelm Hauff, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ô la dorée, que ton chant est beau, musique, poésie sacrée et chants d'amour du temps des pharaons, avec Marja-Leena Juncker, Centre culturel Paul Barblé, Strassen, 20h.

KONTERBONT

Glacismaart, Glacis, Luxembourg, 10h - 17h.

Bleechfest, place Bleech, Larochette, 10h.

Du Marché-aux-Herbes au projet Royal Hamilius, visite guidée avec Dr. Robert L. Philippart, départ au Musée d'Histoire de la Ville,

Luxembourg, 11h (L). Tél. 47 96-45 00. Dans le cadre de l'exposition « Shop Shop Shop »

Fête de printemps, animations pour les enfants, marché, musique et grillades, Syrdall Schlass, Manternach, 11h30.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Howl, performance de Maya Bösch pour trois acteurs et un guitariste, Forum au Centre Pompidou, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Hut ab vor Christophe Bourdoiseau und Band. Er bereichert seine romantischen Chansons mit slawischen und swingenden Noten. Am 18. Juni im „Kultur-Salon bei den Winzern“ in Saarbrücken.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

FOTO: HTTP://CARROTMOB.SAARBRIGGE.DE / ANDREAS SCHEBESTA



Carrotmob

Ein Carrotmob ist eine Klimaschutzaktion, die Spaß macht und ebenso einfach wie effektiv ist: **Statt Geschäfte und Unternehmen zu boykottieren, die sich umweltschädlich verhalten, werden diejenigen belohnt, die bereit sind, ihre Klimabilanz zu verbessern.** Dazu mobilisiert das Organisationsteam, nach dem Prinzip des Flashmobs, um möglichst viele Verbraucher an einem bestimmten Aktionstag zusammen zu bekommen. **Am 22. Juni** findet nun im **Café de Paris**, Blumenstraße 10 in **Saarbrücken von 11 bis 15 Uhr** der erste saarländische Carrotmob statt. Das Café de Paris wird im Rahmen des Carrotmobs seine Karte durch Speisen und Getränke mit regionaler Herkunft erweitern und damit seine Klimabilanz verbessern. Außerdem hat sich die Besitzerin bereit erklärt, einen Teil des Aktionsumsatzes in Energiesparmaßnahmen zu investieren. Auch die benachbarte Gastwirtschaft „Nilles“ möchte an diesem Tag seinen Teil zur Klimaschutzaktion beitragen und schenkt zu diesem Anlass Bio-Bier aus. Nicht nur für die kulinarischen Erlebnisse ist gesorgt, das Carrotmob Saar-Orgateam hält zudem ein spannendes Nachmittagsprogramm mit „Quarks und CO2wo“, Musik und wissenschaftlichen Fakten zum Klimaschutz bereit. Je mehr Menschen mitmachen, desto mehr Spaß macht die Aktion und desto mehr Wirkung für den Klimaschutz wird erzielt. Organisiert wird der Carrotmob Saar von einer Gruppe von ca. 15 Ehrenamtlichen, deren Anliegen es ist, Bewusstsein für die alltäglichen Möglichkeiten des nachhaltigen Konsums zu schaffen und dies mit Aktionen zu unterstützen, die neben der Umweltwirkung vor allem auch Spaß machen.

Das Rahmenprogramm im Detail:

11 - 15 Uhr: Carrotmob mit Bliesgau-Flammkuchen, Karottenkuchen und vielem mehr.

„Quarks und CO2wo“: Experimente und Aktionen rund ums Thema Nachhaltigkeit

11 - 13 Uhr: Der Carrotmob-Saar-Energieberater Matthias Lutter steht für Fragen zur Verfügung

13 Uhr: Dako und Jonesis (deutscher HipHop)

14 Uhr: blingpoint (Rock)

Weitere Infos:

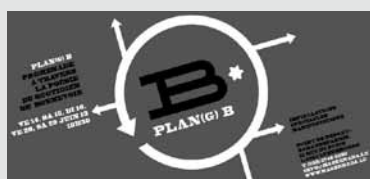
<https://www.facebook.com/Carrotmob.Saarbruecken>

<http://carrotmob.saarbrigge.de>

Appel à candidatures

Depuis 2003, le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg, sur initiative de la commission consultative pour l'égalité des chances entre femmes et hommes, décerne chaque année le **prix Anne Beffort**, nommé d'après la co-fondatrice du Lycée de jeunes filles à Luxembourg et première femme professeur du Grand-Duché. **Le prix, doté de 2.500 €, est attribué à une personne individuelle, une association sans but lucratif, un groupe ou une institution œuvrant en faveur de la promotion de l'égalité des chances entre les sexes sur le territoire de la Ville.** Cette année, le prix récompensera un projet ou un engagement en relation avec la santé des femmes.

Les dossiers de candidature sont à remettre jusqu'au 27 juin au Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg (Service Egalité, 9, blv. F.D. Roosevelt, L-2450 Luxembourg). Plus de renseignements au numéro 47 96 41 38 ou egalite@vdl.lu.



Promenade à travers la poésie du quotidien de Bonnevoie

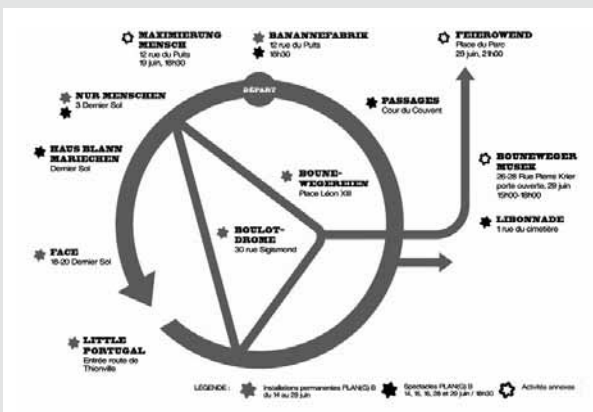
Tous les chemins mènent à Bonnevoie! Suivez le PLAN(G) B que vous propose MASKÉNADA pour découvrir les histoires inattendues qui se cachent derrière les apparences de ce quartier populaire. Le **parcours pluridisciplinaire** traverse une partie du quartier, pour faire (re)découvrir différents immeubles, rues, places et espaces. **Pensé par des artistes et réalisé en collaboration avec des amateurs passionnés**, ce projet naît d'un échange étroit entre associations et habitants. Le collectif d'artistes MASKÉNADA propose une vision alternative de Bonnevoie afin de montrer le quartier sous un oeil nouveau. Les 14, 15, 16, 28 et 29 juin, de petits spectacles pluridisciplinaires et plurilingues se dérouleront à certaines stations du parcours PLAN(G) B. **Du 14 au 29 juin, les curieux pourront découvrir**, par leurs propres moyens, à ciel ouvert **les installations permanentes** qui mettent en valeur des histoires d'hier et d'aujourd'hui.

Point de départ : Banannefabrik, 12 rue du Puits, L-2355 Luxembourg à 18h30.

Réservations : tél. (352) 27 48 93 82

info@maskenada.lu - www.maskenada.lu

Tarifs: normal 12€ / réduit 6€ / Cultur'all 1.50€



MO, 17.6.

KONFERENZ

Notwendigkeit der Religionskritik?
Vortrag von Philipp Möller, Salle José Ensch au Centre culturel de Rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 44.

Une banque coopérative européenne, pour quoi faire ?

Par Marc Bontemps, vice-président de la coopérative financière NewB, Exit07, *Luxembourg*, 18h30.
Org.: Etika - Initiativ fir Alternativ Finanzierung asbl. www.etika.lu
Voir article NEWS p. 4

MUSEK

Modest Mouse, Rockhal, *Esch*, 21h.
CANCELLED!

THEATER

Gutt a genuch, nom Theaterstéck „Indien“ vun Alfred Dorfer a Josef Harder, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vun der Christiane Kremer, mat Luc Feit, Luc Schiltz a Jean-François Wolff, Theater, *Esch*, 20h.
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Flood, chorégraphie d'Anu Sistonen, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Strike, projection du film muet de Sergiej Eisenstein, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h.
Tel. 26 87 45 32.

DI, 18.6.

JUNIOR

De Flüttespiller, Erzieltheater mam Traffik Theater, Kulturcenter Kinneksbond, *Mamer*, 16h + 17h.
Tel. 26 34 73-1.

KONFERENZ

Corporate diversification: is there a trade-off? By Prof. Manapol Ekkayokkaya, Luxembourg School of Finance, Modigliani Miller Auditorium (4, rue A. Borschette), *Luxembourg*, 13h.

Clashes and Solidarities between Generations - Luxembourg at the European crossroads, inaugural lecture by Prof. Louis Chauvel, University of Luxembourg, Auditorium

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.



Und weiter geht es im Vier-Viertel-Takt. Tango mit Trio Daily am 19. Juni im Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker in Ettelbrück.

Tavenas, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 18h.

Jouer c'est grandir, soirée pour parents avec Joanna Dabrowska, Maison Relais, Centre Al Gemeng, Bettembourg, 19h30.

MUSEK

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Christophe Bourdoiseau, Chanson, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 58 38 16.

Jimmy, Eat World, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Das kalte Herz, nach Wilhelm Hauff, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Gutt a genuch, nom Theaterstück „Indien“ von Alfred Dorfer a Josef Harder, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert von der Christiane Kremer, mat Luc Feit, Luc Schiltz a Jean-François Wolff, Theater, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Flood, chorégraphie d'Anu Sistonon, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Aber sicher! Stück von Elfriede Jelinek, Trois C-L (Bananefabrik,

12, rue du Puits), Luxembourg, 20h. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Foxi, Jussuf, Edeltraut, Projekt von und mit Markus John, Foyer des Theaters, Trier (D), 20h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

KONTERBONT

Riff Soirée Nouvelle Zélande, Exit07, Luxembourg, 18h30. riff.lu@hotmail.com

Mat der Döschewo beide Mao Tse-Tung, Liesung mam Lucien Blau, Auditorium du Cité, Luxembourg, 18h30.

Déieren am Duerf: Schleiereilen, Rendez-vous bei der Kierch, Ehlange, 20h.

MI, 19.6.

KONFERENZ

En pleine forme - manger sain. L'alimentation des enfants en âge scolaire, soirée pour parents, avec Liz Mersch, Maison Relais Lallange (23, rue de Mondercange), Esch, 18h.

Evolution et diversité : Génétique et dynamique des populations, par Philippe Vidal, Naturmusée, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

MUSEK

Wednesdays at Mudam, programmation du mois de juin : Gilles Sornette, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu/wednesdays

Lieber reich, aber glücklich, Operettengala, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Trio Daily, Tango, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Ich liebe dich, kann ich nicht sagen, Chanson- und Liederabend mit Angela Winkler, Kapuzinertheater, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die verkaufte Braut, Oper von Bedrich Smetana, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

ALT J, Rockhal Box, Esch, 21h.

THEATER

Die Agonie und die Ekstase des Steve Jobs, Stück von Mike Daisey, Hochschule (Paulusplatz), Trier (D), 18h. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Alles Krimi, mit SchülerInnen der Jean-Jaures-Schule aus Esch, Carré Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

„Szenen 2013“, Ausschnitte aus Theaterstücken der klassischen und modernen Literatur, vorgetragen von der Schauspielklasse des städtischen Konservatoriums unter der Leitung von Michèle Clees. Am 20. Juni im Conservatoire.



Qui est Monsieur Schmitt ?

De Sébastien Thiéry, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Dominique Petitgand, séance d'écoute, Mudam, Luxembourg, 19h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Rap Marathon, projet scolaire hip hop, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 19h. Tél. 26 32 43-1.

Stadt in Aufruhr, theatraler Stadtrundgang, Treffpunkt vor der Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

DO, 20.6.

JUNIOR

Avant et après ? Workshop pour enfants de neuf à douze ans, Mudam, Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

KONFERENZ

Futura Bold? Débat, Cercle-Cité, Luxembourg, 18h30.

Le modèle social luxembourgeois de demain, table ronde, Rockhal, Esch, 19h. Tél. 49 94 24-228.

MUSEK

Black Cobra + Bison D.C. + Spindrift + Arabrot + Blaak Heat Shujaa + Umungus, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 19h. www.entrepotarlon.be

WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

The Turn of the Screw, Oper von Benjamin Britten, Industriekathedrale, *St. Ingbert (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

La Traviata, opéra de Giuseppe Verdi, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Amstel Quartett, oeuvres de Mozart, Bach, Brahms, Ravel et autres, Cour intérieure de l'Abbaye, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

The Gaslight Anthem, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 11h. www.sparte4.de

Auf die Barrikaden mit den Waffen der Poesie, von Peter Larsen, Stadtmuseum Simeonstift, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

New York - Triple Bill, chorégraphies de Michael Clark, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Szenen 2013, Studierende der deutschsprachigen Schauspielklasse spielen unter der Leitung von Michèle Clees, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die Agonie und die Ekstase des Steve Jobs, Stück von Mike Daisey, Hochschule (Paulusplatz), *Trier (D)*, 20h. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Die Lipizanernummer, von Jean-Paul Maes, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Qui est Monsieur Schmitt ? De Sébastien Thiéry, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

FR, 21.6.

MUSEK

MG Blues Band, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 98-1.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Ulrich Windfuhr oeuvres de Strauss, Lehar, Bizet et Verdi, et à partir de 21h sous la direction de Gast Waltzing, oeuvres de Queen, Deep Purple, Mutiny on the Bounty, Lloyd Webber, Bernstein et Bock, place Guillaume II, *Luxembourg*, 19h + 21h.

The Turn of the Screw, Oper von Benjamin Britten, Industriekathedrale, *St. Ingbert (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Jazz & Blues Festival, mat Jitz Jeitz Quartett, Howlin' Bill, Five Blind Men et The Heritage Blues Company, Pärdsatelier, Liewenshaff, *Merscheid*, 19h30. www.liewenshaff.lu

Récital violoncelle et piano, par Nicolas Altstaedt et Alexander Lonquich, oeuvres de Beethoven, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

Can You Feel the Love Tonight, Musical, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Edith, l'hymne à la Môme, par les Coffee Potes, Al Schmelz, *Steinfeld*, 20h.

Les élèves du Conservatoire de Verviers, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

Orange Goblin + Exhausted Wedge + Dirty Crows + War Machine, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

THEATER

Bilge Nathan, von Thilo Reffert, Theater, *Trier (D)*, 10h + 12h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

New York - Triple Bill, chorégraphies de Michael Clark, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Aber sicher! Stück von Elfriede Jelinek, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Meine gottverlassene Aufdringlichkeit, Stück von Christoph Nußbaumer, Hochschule (Paulusplatz), *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Qui est Monsieur Schmitt ? De Sébastien Thiéry, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 22h. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

KONTERBONT

Cortège aux flambeaux, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 13h. Tél. 26 20 52 44.

SA, 22.6.

JUNIOR

Das kleine Gespenst, Lotto-Forum (Petrispark), *Trier (D)*, 15h.

Création de masques, atelier pour enfants de cinq à huit ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Der Schmetterling, Choreographie und Leitung Petra Blumbach, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Rotterdam Philharmonic Orchestra, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, oeuvres de Debussy, Ravel et Stravinsky, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 32 26 32.

Cascadeur, église Saint-Martin (rue Lasalle), *Metz (F)*, 18h.

Echoes + Elastophobic + Spy Kowlik + Monoshoque + Smaxxide + Remo Cavallini & Band, place de la République, *Metz (F)*, 19h.

The Redemption's Colts + The Atomics, ancien palais de justice, *Arlon (B)*, 21h.

„Performing, Performing“ Qui est acteur ? Qui spectateur ? Qu'est-ce que l'acte de la performance ? Des questions évoquées par Petter Jacobsson et Thomas Caley, le 23. juin au Centre Pampidou à Metz.



WAT ASS LASS | 14.06. - 23.06.

The Way Days + Mark Gardener + An Orange Car Crashed, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 21h. www.entrepotarlon.be

Waterfront, tribute to Simple Minds, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Cita a Ciegas - Blind Date, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Substanz 13: Chansons, Choreografien und Aktionen von Mitgliedern des Balletensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das kalte Herz, nach Wilhelm Hauff, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück, Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Eine Enthandung in Spokane, Schauspiel von Martin McDonagh, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Meine gottverlassene Aufdringlichkeit, Stück von Christoph Nußbaumer, Studio des Theaters, Trier (D), 21h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

KONTERBONT

Les Forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ aux Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

Stadt in Aufruhr, theatraler Stadtrundgang, Treffpunkt vor der Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

SO, 23.6.

JUNIOR

Der Schmetterling, Choreographie und Leitung Petra Blumbach, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Das kleine Gespenst, Lotto-Forum (Petrispark), Trier (D), 11h + 15h.

KONFERENZ

Théâtre des opérations : autour de quelques photographies de la série fait de Sophie Ristelhuber, par Arnaud de Jeammes, Galerie 2 du Centre Pompidou, Metz (F), 10h30 + 11h45.

MUSEK

Lieber reich, aber glücklich, Operettengala, Industriekathedrale, St. Ingbert (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Papa Roach, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Performing, Performing, danse avec Petter Jacobsson et Thomas Caley, Forum au Centre Pompidou, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Faustkampf, Monolog unter Verwendung von Goethe, Theater, Trier (D), 17h. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Machthaber, von Kathrin Röggla, Studio des Theaters, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

Eine Enthandung in Spokane, Schauspiel von Martin McDonagh, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Schafinsel, von Nina Büttner, Theater, Trier (D), 21h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. Im Rahmen des Festivals „Maximierung Mensch“.

KONTERBONT

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

L'histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement
 Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während 6 Wochen gratis zugestellt. Nach 4 Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein reguläres woxx-Jahresabo. Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.
Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

..... den / le / /

Unterschrift / Signature :

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonnentInnen und für Adressen in Luxemburg.
 Offre uniquement valable pour des non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:
 Prière de remplir et d'envoyer à :
 woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu